

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz i Aaron powiedzieli więc do wszystkich synów Izraela:* (Przyjdzie) wieczór i przekonacie się,** że to JAHWE wyprowadził was z ziemi egipskiej. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz i Aaron przekazali zatem Izraelitom: Już wieczorem przekonacie się, że to sam JAHWE wyprowadził was z ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz i Aaron mówili do wszystkich synów Izraela: Wieczorem poznacie, że JAHWE wyprowadził was z ziemi Egiptu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił Mojżesz i Aaron do wszystkich synów Izraelskich: W wieczór poznacie, iż Pan wywiódł was z ziemi Egipskiej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli Mojżesz i Aaron do wszystkich synów Izraelowych: W wieczór poznacie, że was JAHWE wyprowadził z ziemi Egipskiej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz i Aaron powiedzieli do społeczności Izraelitów: Tego wieczora zobaczycie, że to Pan wyprowadził was z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli Mojżesz i Aaron do wszystkich synów izraelskich: Wieczorem poznacie, że to Pan wyprowadził was z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Mojżesz i Aaron zwrócili się do wszystkich Izraelitów: Wieczorem poznacie, że to JAHWE wyprowadził was z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz i Aaron ogłosili wszystkim Izraelitom: „Wieczorem przekonacie się, że JAHWE wyprowadził was z ziemi egipskiej,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówili Mojżesz i Aaron do wszystkich Izraelitów: - Dziś wieczorem poznacie, że to Jahwe wywiódł was z Egiptu,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze i Aharon powiedzieli do wszystkich synów Jisraela: Wieczorem uświadomicie sobie, że Bóg wyprowadził was z ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Мойсей і Аарон до всього збору ізраїльських синів: Ввечорі пізнаєте, що Господь вивів вас з єгипетської землі
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Mojżesz i Ahron powiedzieli do wszystkich synów Izraela: Wieczorem poznacie, że to WIEKUISTY wyprowadził was z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeto Mojżesz i Aaron powiedzieli do wszystkich synów Izraela: ”Wieczorem poznacie, że to JAHWE wyprowadził was z ziemi egipskiej.”

¹⁾ Wg G: do całego zgromadzenia synów Izraela, πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν Ισραηλ.

²⁾ Uwaga gramatyczna, <x>20 16:6</x>L.